

No. 263

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CZECHOSLOVAKIA**

**Preliminary Agreement relating to the principles applying
to mutual aid in the prosecution of the war against
aggression. Signed at Washington, on 11 July 1942**

Official text: English.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 8 June 1951.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Accord préliminaire relatif aux principes applicables à l'aide
mutuelle dans la poursuite de la guerre contre l'agres-
sion. Signé à Washington, le 11 juillet 1942**

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 8 juin 1951.

No. 263. PRELIMINARY AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CZECHOSLOVAKIA RELATING TO THE PRINCIPLES APPLYING TO MUTUAL AID IN THE PROSECUTION OF THE WAR AGAINST AGGRESSION. SIGNED AT WASHINGTON, ON 11 JULY 1942

Whereas the Government of the United States of America and the Provisional Government of Czechoslovakia declare that they are engaged in a cooperative undertaking, together with every other nation or people of like mind, to the end of laying the bases of a just and enduring world peace securing order under law to themselves and all nations;

And whereas the Government of the United States of America and the Provisional Government of Czechoslovakia, as signatories of the Declaration by United Nations of January 1, 1942,² have subscribed to a common program of purposes and principles embodied in the Joint Declaration made on August 14, 1941² by the President of the United States of America and the Prime Minister of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, known as the Atlantic Charter;

And whereas the President of the United States of America has determined, pursuant to the Act of Congress of March 11, 1941,³ that the defense of Czechoslovakia against aggression is vital to the defense of the United States of America;

And whereas the United States of America has extended and is continuing to extend to the Provisional Government of Czechoslovakia aid in resisting aggression;

And whereas it is expedient that the final determination of the terms and conditions upon which the Provisional Government of Czechoslovakia receives such aid and of the benefits to be received by the United States of America in return therefor should be deferred until the extent of the defense aid is known and until the progress of events makes clearer the final terms and conditions and benefits which will be in the mutual interests of the United States of America and Czechoslovakia and will promote the establishment and maintenance of world peace;

And whereas the Government of the United States of America and the Provisional Government of Czechoslovakia are mutually desirous of concluding

¹ Came into force on 11 July 1942, as from the date of signature, in accordance with article VIII.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CCIV, p. 381.

³ United States of America, *55 Stat.* 31.

TRADUCTION — TRANSLATION

N° 263. ACCORD PRÉLIMINAIRE¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA TCHÉCOSLOVAQUIE RELATIF AUX PRINCIPES APPLICABLES A L'AIDE MUTUELLE DANS LA POURSUITE DE LA GUERRE CONTRE L'AGRESSION. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 11 JUILLET 1942

Considérant que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie déclarent qu'ils ont entrepris en commun avec toutes les autres nations et tous les autres peuples animés des mêmes intentions, de poser les bases d'une paix mondiale juste et durable qui leur assure ainsi qu'à toutes les nations l'ordre dans le respect du droit;

Considérant que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie, en tant que signataires de la Déclaration des Nations Unies du 1er janvier 1942², ont souscrit à un ensemble de principes et d'objectifs communs formulés dans la Déclaration commune faite le 14 août 1941³ par le Président des États-Unis d'Amérique et le Premier Ministre du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et connue sous le nom de Charte de l'Atlantique;

Considérant que le Président des États-Unis d'Amérique a décidé, conformément aux dispositions de la loi du Congrès du 11 mars 1941, que la défense de la Tchécoslovaquie est indispensable à la défense des États-Unis d'Amérique;

Considérant que les États-Unis d'Amérique ont accordé et continuent d'accorder leur aide au Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie pour résister à l'agression;

Considérant qu'il est préférable de ne pas arrêter d'une manière définitive les termes et conditions auxquels le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie reçoit cette aide, ni les avantages que doivent en retirer en contrepartie les États-Unis d'Amérique avant que l'importance de cette aide défensive soit connue et que l'évolution de la situation permette de préciser d'une manière définitive les clauses et les conditions ainsi que les avantages qui seront conformes aux intérêts mutuels des États-Unis d'Amérique et de la Tchécoslovaquie et faciliteront l'établissement et le maintien de la paix mondiale;

Et considérant, d'une part, que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie sont tous deux

¹ Entré en vigueur dès sa signature le 11 juillet 1942, conformément à l'article VIII.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CCIV, p. 381.

now a preliminary agreement in regard to the provision of defense aid and in regard to certain considerations which shall be taken into account in determining such terms and conditions and the making of such an agreement has been in all respects duly authorized, and all acts, conditions and formalities which it may have been necessary to perform, fulfill or execute prior to the making of such an agreement in conformity with the laws either of the United States of America or of Czechoslovakia have been performed, fulfilled or executed as required;

The undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have agreed as follows :

Article I

The Government of the United States of America will continue to supply the Provisional Government of Czechoslovakia with such defense articles, defense services, and defense information as the President of the United States of America shall authorize to be transferred or provided.

Article II

The Provisional Government of Czechoslovakia will continue to contribute to the defense of the United States of America and the strengthening thereof and will provide such articles, services, facilities or information as it may be in a position to supply.

Article III

The Provisional Government of Czechoslovakia will not without the consent of the President of the United States of America transfer title to, or possession of, any defense article or defense information transferred to it under the Act of March 11, 1941 of the Congress of the United States of America or permit the use thereof by anyone not an officer, employee, or agent of the Provisional Government of Czechoslovakia.

Article IV

If, as a result of the transfer to the Provisional Government of Czechoslovakia of any defense article or defense information, it becomes necessary for that Government to take any action or make any payment in order fully to protect any of the rights of a citizen of the United States of America who has patent rights in and to any such defense article or information, the Provisional Government of Czechoslovakia will take such action or make such payment when requested to do so by the President of the United States of America.

désireux de conclure dès maintenant un accord préliminaire touchant les mesures à prendre pour assurer une aide défensive et touchant certaines considérations dont il y a lieu de tenir compte en fixant les clauses et les conditions ci-dessus; et, d'autre part, que la conclusion dudit accord a été, à tous égards, dûment autorisée, et que tous les actes, conditions et formalités qu'il a pu être nécessaire d'exécuter, de remplir ou d'accomplir avant de conclure ledit accord, conformément à la législation des États-Unis d'Amérique ou de la Tchécoslovaquie, ont été dûment exécutés, remplis ou accomplis;

Les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique continuera à fournir au Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie les articles, services et renseignements concernant la défense dont le Président des États-Unis d'Amérique autorisera la cession ou la fourniture.

Article II

Le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie continuera à contribuer à la défense des États-Unis d'Amérique et au renforcement de cette défense, et fournira les articles, services, moyens ou renseignements qu'il pourra être en mesure de fournir.

Article III

Le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie ne pourra, sans le consentement du Président des États-Unis d'Amérique, transférer la propriété ou la possession de tout article ou renseignement relatif à la défense, qui lui aura été cédé ou communiqué en vertu de la loi du Congrès des États-Unis d'Amérique du 11 mars 1941, ni en permettre l'utilisation à quiconque n'est pas fonctionnaire, employé ou agent du Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie.

Article IV

Si, à la suite de la cession ou de la communication au Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie d'un article ou d'un renseignement quelconque relatif à la défense, ledit Gouvernement se trouve dans l'obligation de prendre des mesures ou d'effectuer des paiements en vue de protéger pleinement l'un quelconque des droits d'un citoyen des États-Unis d'Amérique titulaire de brevets sur ledit article ou ledit renseignement, le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie prendra lesdites mesures ou effectuera lesdits paiements lorsque le Président des États-Unis d'Amérique le lui demandera.

Article V

The Provisional Government of Czechoslovakia will return to the United States of America at the end of the present emergency, as determined by the President of the United States of America, such defense articles transferred under this Agreement as shall not have been destroyed, lost or consumed and as shall be determined by the President to be useful in the defense of the United States of America or of the Western Hemisphere or to be otherwise of use to the United States of America.

Article VI

In the final determination of the benefits to be provided to the United States of America by the Provisional Government of Czechoslovakia full cognizance shall be taken of all property, services, information, facilities, or other benefits or considerations provided by the Provisional Government of Czechoslovakia subsequent to March 11, 1941, and accepted or acknowledged by the President on behalf of the United States of America.

Article VII

In the final determination of the benefits to be provided to the United States of America by the Provisional Government of Czechoslovakia in return for aid furnished under the Act of Congress of March 11, 1941, the terms and conditions thereof shall be such as not to burden commerce between the two countries, but to promote mutually advantageous economic relations between them and the betterment of world-wide economic relations. To that end, they shall include provision for agreed action by the United States of America and the Provisional Government of Czechoslovakia, open to participation by all other countries of like mind, directed to the expansion, by appropriate international and domestic measures, of production, employment, and the exchange and consumption of goods, which are the material foundations of the liberty and welfare of all peoples; to the elimination of all forms of discriminatory treatment in international commerce, and to the reduction of tariffs and other trade barriers; and, in general, to the attainment of all the economic objectives set forth in the Joint Declaration made on August 14, 1941, by the President of the United States of America and the Prime Minister of the United Kingdom.

At an early convenient date, conversations shall be begun between the two Governments with a view to determining, in the light of governing economic conditions, the best means of attaining the above-stated objectives by their own agreed action and of seeking the agreed action of other like-minded Governments.

Article V

Lorsque le Président des États-Unis d'Amérique aura déterminé que la situation exceptionnelle actuelle a pris fin, le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie restituera aux États-Unis d'Amérique les articles nécessaires à la défense, cédés en vertu du présent Accord, qui n'auront pas été détruits, perdus ou consommés et que le Président considérera comme utiles à la défense des États-Unis d'Amérique ou de l'hémisphère occidental, ou comme utiles de toute autre manière aux États-Unis d'Amérique.

Article VI

Lorsqu'il s'agira de déterminer d'une manière définitive les avantages que le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie devra accorder aux États-Unis d'Amérique, il sera pleinement tenu compte de tous les biens, services, renseignements, moyens ou autres avantages ou contreparties fournis par le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie postérieurement au 11 mars 1941, et acceptés ou reconnus par le Président au nom des États-Unis d'Amérique.

Article VII

Lorsqu'il s'agira de déterminer d'une manière définitive les avantages que le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie devra accorder aux États-Unis d'Amérique en contrepartie de l'aide qui lui aura été fournie en vertu de la loi du Congrès du 11 mars 1941, les clauses et les conditions devront être telles qu'au lieu d'entraver le commerce entre les deux pays, elles favorisent entre eux le développement de relations économiques mutuellement avantageuses, ainsi que l'amélioration des relations économiques mondiales. A cette fin, ces clauses et conditions devront prévoir une action concertée du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et du Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie, à laquelle pourront participer tous les autres pays animés des mêmes intentions, et qui aura pour objet de développer, grâce à des mesures nationales et internationales appropriées, la production, l'emploi, l'échange et la consommation des marchandises, qui constituent les assises matérielles de la liberté et du bien-être de tous les peuples; d'éliminer toute forme de traitement discriminatoire dans le commerce international; de réduire les tarifs douaniers et autres barrières commerciales; et, en général, d'atteindre les objectifs économiques définis dans la Déclaration commune faite le 14 août 1941 par le Président des États-Unis d'Amérique et le Premier Ministre du Royaume-Uni.

A la date prochaine qui sera jugée favorable, les deux Gouvernements engageront des pourparlers en vue de déterminer, en tenant compte des conditions économiques dominantes, les meilleurs moyens d'atteindre, en coordonnant leurs efforts, les objectifs définis ci-dessus, et de solliciter le concours d'autres Gouvernements animés des mêmes intentions.

Article VIII

This Agreement shall take effect as from this day's date. It shall continue in force until a date to be agreed upon by the two Governments.

SIGNED and sealed in duplicate at Washington this eleventh day of July 1942.

For the Government of the United States of America:
Cordell HULL [SEAL]
Secretary of State of the United States of America
For the Provisional Government of Czechoslovakia :
V. S. HURBAN [SEAL]
Minister of Czechoslovakia at Washington

Article VIII

Le présent Accord prendra effet à la date de ce jour. Il restera en vigueur jusqu'à une date qui sera fixée par voie d'accord entre les deux Gouvernements.

SIGNÉ et revêtu des sceaux à Washington, en double exemplaire, le 11 juillet 1942.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

Cordell HULL [SCEAU]

Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

Pour le Gouvernement provisoire de la Tchécoslovaquie :

V. S. HURBAN [SCEAU]

Ministre de Tchécoslovaquie à Washington

